

О НЕКОТОРЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ «ОТКРЫТИЯХ» НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОЙ СПОНТАННОЙ РЕЧИ (КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ)¹

Н. В. Богданова (nvbogdanova_2005@mail.ru)

Н. А. Осьмак (nataly.androsova@gmail.com)

Филологический факультет Санкт-Петербургского
государственного университета; Санкт-Петербург, Россия

В докладе предлагаются результаты первого опыта многоаспектного лексикографического описания материалов Звукового корпуса русского языка (в первую очередь — блока «Один речевой день»): представлены новые лексические единицы (слова и словосочетания), отсутствующие пока в толковых словарях русского языка, новые значения или коннотации старых слов, отмечаются особенности функционирования в устной речи ряда единиц.

Ключевые слова: спонтанная речь, лексикография, лексикографическое описание, корпус русского языка, «Один речевой день»

SOME LEXICAL “DISCOVERIES” ON THE MATERIAL OF RUSSIAN SPONTANEOUS SPEECH, A CORPUS STUDY

N. V. Bogdanova (nvbogdanova_2005@mail.ru)

N. A. Os'mak (nataly.androsova@gmail.com)

Faculty of Philology, Saint-Petersburg State University,
Saint-Petersburg, Russian Federation

The article presents results of the first attempt at lexicographical description of Russian spontaneous speech. Analysis is based on the material from the Corpus of Spoken Russian "One Speech Day". New linguistic units (words

¹ Исследование выполнено при поддержке гранта РФФИ «Изучение зависимости речевых характеристик от условий коммуникации (корпусное исследование на материале повседневной русской речи)» (проект 10-06-00300).

and phrases) not represented in dictionaries yet, new meanings and definitions or connotations of "old" words are described along with the trends of use in everyday speech. It is shown that a new area of lexicography, which could be called "speech lexicography", is emerging. Its overall principles have not been completely determined yet, although some of the directions can already be specified: 1) creation of a dictionary of common Russian colloquial speech, which should reflect linguistic units used in everyday speech; 2) creation of a dictionary of context-dependent expressive units; 3) creation of a dictionary of discursive units, and 4) collection of a corpus of aphetic and reduced units. The paper outlines controversial problems for each direction and provides linguistic examples.

Key words: spontaneous speech, lexicography, lexicographical description, Corpus of Spoken Russian, "One Speech Day".

Известно, что «как бы и о чем бы мы ни говорили, спонтанно порождая свою речь, в ней всегда так или иначе будут сочетаться элементы кодифицированной и устно-разговорной нормы» (Лаптева 1992: 153). Увидеть все это многообразие современной русской речи, с «борьбой языков, отражающей непрестанное столкновение и скрещивание <...> разнородных культур» (Ларин 1977: 177), можно, как представляется, только при корпусном подходе к сбору и анализу речевого материала. Именно такую возможность предоставляет Звуковой корпус русского языка (ЗКРЯ), особенно та его часть (блок «Один речевой день» — ОРД), которая фиксирует повседневную бытовую речь носителей русского языка в ее наиболее естественной форме. Методика 24-часовой записи, используемая при формировании данного блока ЗКРЯ, обеспечивает почти полную свободу говорящего от диктофона или от тех или иных коммуникативных заданий (чтение, пересказ, описание, рассказ на заданную тему), которые неизбежно усложняют его задачу и обеспечивают «на выходе» хоть и вполне спонтанную, но все же экспериментальную речь (см. подробнее о Звуковом корпусе: Богданова и др. 2008а,б).

Материал Звукового корпуса может быть использован в самых разных теоретических и прикладных аспектах изучения живой речи: от общего описания специфики устной спонтанной речи на всех уровнях и анализа разных типов внутриязыковой интерференции до пересмотра нормативных требований к построению устного монологического текста и изучения грамматики речи в русской филологической аудитории. Не последнее место среди этих возможностей занимает *создание лексикографического описания бытовой спонтанной звучащей речи*. Думается, что такое описание на материале ЗКРЯ может вестись в нескольких различных направлениях. Рассмотрим эти направления и первые результаты соответствующих исследований.

1. *Словарь русской бытовой разговорной речи*. Возможности для создания такого словаря дает *электронная картотека E-Car*, одно из программных средств, использованных при построении Звукового корпуса. Эта программа автоматически создает конкорданс по выбранным текстам и позволяет решать многообразные задачи классификации и описания языковых единиц,

обеспечивая, в частности, возможность новых содержательных форм интерпретации лингвистического материала². Словник такого словаря, построенный по дифференциальному принципу, во многом повторяет словники обычных толковых словарей, кроме того, значения или особенности функционирования некоторых лексических единиц часто оказываются отличными от традиционных словарных дефиниций. Это мы и назвали первой группой небольших лексических «открытий», сделанных на звучащем речевом материале. Приведем ряд примеров.

Так, слово *хлеб*, согласно МАС (*Словарь русского языка* 1984: 601–602), имеет 4 значения:

- 1) *только ед. ч.* Пищевой продукт, выпекаемый из муки. *Ржаной хлеб.*
- 2) *только ед. ч.* Зерно, из которого готовится мука для выпечки такого продукта. *Везти хлеб на элеваторы.*
- 3) (*мн. хлеба́*), *перен., разг.* Пища, пропитание. *Противен мне хлеб ваш.*
- 4) *перен., только ед. ч., разг.* Средства к существованию. *Добывать хлеб трудом.*

В материалах ОРД формы этого слова встретились 16 раз³, причем пять из этих словоупотреблений (31,3%) фактически не укладываются в предложенные словарем значения:

- *а он меня(;) не то пощекотал / не то что-то говорит / а я хлеб маслом на(;)... мазывала говорит / я говорит и дернулась;*
- *говорит / *П я хлеба ... э я хлеб намазывала маслом / а он меня не то пощекотал / не то отвлек / говорит / и получилось / что говорит / я его пырнула ножом // *П в руку.*

Конечно, можно интерпретировать эти словоупотребления как явления *метонимии* (перенос названия с одного класса объектов или единичного объекта на другой класс или отдельный предмет, ассоциируемый с данным, в частности, по партиитивности, т. е. перенос с целого на часть), но, с учетом большой распространенности в нашей речи именно такого значения слова *хлеб*, логичным представляется внести в список его значений в будущем словаре *русской бытовой разговорной речи* и семантему ‘кусоч хлеба’ (на формулировке не настаиваем). Надо отметить, что и многие другие употребления в ОРД слова *хлеб*

² Реально сравнение значений слов из корпуса ОРД проводилось только с их описанием в Малом академическом словаре (*Словарь русского языка* 1984) (МАС). Выбор данного словаря объясняется тем, что в дальнейшем в исследовании использовалась компьютерная программа eLex, предназначенная для составления словарных статей на основе значений слов именно по МАС.

³ По данным на январь 2011 г., из всего массива расшифровок объемом около 280 тыс. словоупотреблений. Наиболее частотная форма этого слова (Им. п.) встретилась 9 раз и занимает в частотном словнике ОРД место от 1643 до 1836, наряду с другими единицами, имеющими такую же частотность.

вынуждают задуматься, к какому из предлагаемых словарем значений их отнести, ср.:

- **хлеб** / это тоже живое существо / # да // # а вы его ножом;
- ну что / думаю(?) / тебе булки не предложили / булки нет в доме / есть только **хлеб**;
- не знаю / **хлеб** булка есть ?
- Коль / у меня есть пакет / я (...) пакеты как **хлеб** покупаю на работу // *Пу меня в одном (...) пакет кармане / и второй;
- буду как в детстве сейчас / есть сосиски с **хлебом**;
- **хлеба** надо тебе ?
- но он такой // *П назыв... он назывался / бабушкин **хлеб**;
- не знаю // так называется // бабушкин **хлеб** почему-то.

Последние два примера иллюстрируют еще и появление идиомы *бабушкин хлеб*, значение которой из контекста ОРД вывести довольно затруднительно⁴, ср.:

- — хлебушек есть // но он такой // *П назыв... он назывался / **бабушкин хлеб** // — а / почему бабушкин ?
- не знаю // так называется // **бабушкин хлеб** почему-то //
- *Н так называется? *П ёшкин /кот!
- ну вот // ну давай же шить !

Интересными оказались и употребления форм *девочки* и *девчонки* (только во мн. ч.) в значении 'лицо одного возраста с говорящим', например:

- я жалею / что я не пошла с **девочками** / **девочки** как раз ходили на концерт / а я чем-то была развлечена другим;
- я вот этой (...) по совету **девчонок** / они же опытные / всё знают // купила вчера капли анти... антибиотические // специальный антибиотик // ага !
- у меня вот приличные **девочки** / таких вещей не рассказывают;
- так нет / так у нас было то / давно ещё / в Испании / *В (э-э) там **девчонки** были / одна / *П такая () русичка бл... блондинистая / а другая татарочка чёрненькая // *В а они перепутали паспорта // и *Н говорит / вы говорит девочки / вы так это / нас так примитивно проверяете ?
- пф... где-то в час ночи наверное // ну что я пришла(:) (э-э-э) **девчонки**(:) ждали *Н / чай попить // *П вчера мы ведь безъ день говели.

МАС ограничивает возрастные рамки для данных лексем, определяя их как 'ребенок или подросток женского пола' (Словарь русского языка 1981: 375). Из приведенных контекстов отнюдь не следует, что *девчонка* или *девочка* — именно ребенок. С равной степенью вероятности речь может идти как о семилетнем ребенке, так и о пятидесятилетней женщине.

⁴ В настоящей статье мы сознательно ограничиваемся постановкой вопросов и проблем лексикографического описания русской устной спонтанной речи, понимая, что поиск ответов на эти вопросы требует дополнительного, весьма серьезного и, может быть, пословного исследования. Такая работа по отдельным словам на материале ЗКРЯ уже начата, см.: Богданова 2010а, 2011а, в, г, д; Осьмак 2011а, Хан 2011.

Любопытно, что лексема *мальчик* в подобном значении (и только в ед. ч.) употребляется значительно реже, чем *девочки/девчонки*. Ее значение можно определить, скорее, как 'лицо одного возраста с говорящим или младше'. Кроме того, если *девочки/девчонки* можно услышать из уст женщин-девушек-девочек, т. е. в их разговорах о себе, то *мальчиком* мужчину одного с собой возраста или младше назовут только женщины:

- *так вот у нас был мальчик / который работал / у нас все работали () в равных;*
- *там сели поехали / собралась / там как бы / компания там / четыре девчонки из Питера там / мальчик потом подсоединился из Москвы // ну вот как бы / тусили // а / прикольно // нормальные ребята такие.*

Мужчины в этой ситуации употребляют другие слова, ср.:

- *и мы же мужики / друг друга понимаем // # бежит к тебе / знает // *П так значит там лучше;*
- — *а есть полтаха* ? по полтахам разменять ?*
— *вон спроси / может парни разменяют ?*
- *пацаны-то рубят же в этом деле.*

Думается, что в словаре русской бытовой разговорной речи все эти нюансы употребления лексических единиц должны найти свое отражение, даже если для их уточнения понадобится провести серию специальных психолингвистических экспериментов.

Интересным оказалось и функционирование в устной речи лексем *тётя* и *дядя*. При сравнении с однокоренными *тётка/тётенька* и *дядька/дяденька* выявляется отчетливая тенденция употребления *тёти* и *дяди* перед именем собственным:

- *там *П мама если бы сидела тётя Лена и моя бабушка Соня вот тогда бы @ *С @ всё исчезло через час;*
- **Н колготки тебе / тётя Таня подарила / я помню;*
- *и вот пришёл к маме / и вот просто понимаешь / вот банальщина // она говорит / С... дядя Сергей / типа выхлопайте / ну вот у нас / мужа-то как бы у неё нету / выхлопайте типа матрас // он говорит / *П хорошо // так я уж раз пойду / так давайте вы мне сразу / несколько вам выхлопаю.*

При этом совершенно необязательно, что речь идет о родственнике — скорее это форма именования близкого человека, возможно, друга семьи, старшего говорящего.

Кроме этого, в ОРД встретился особый случай употребления лексемы *тетя* в составе устойчивого выражения *тетя Мотя*, также не зафиксированного в толковых словарях⁵:

- *и они вот задрали эту цену // а тётя Мотя тут / они сейчас критикуют / вон тут в подъезде / вон встал утром / вон президент сказал / чтоб на музеи не повышали;*

⁵ См. о подобных сочетаниях слов *дядя* и *тетя*: Богданова 2010а, 2011а.

Среди контекстов лексемы *девка*, кроме указанных в МАС значений возраста и семейного положения ('незамужняя') (Словарь русского языка 1981: 375), возникают новые различно окрашенные (негативная и положительная) коннотации, практически не отраженные в словаре⁶:

- *приводит / просто какую-то (...) девку // какую-то такую гужбанскую какую-то этэушницу;*
- *ну вот / и девка такая а-а-а / типа дерьмо;*
- *ну ладно // девка такая / о ! ништяк !*

В лексико-семантической группе слов — наиболее общих наименований лиц мужского или женского пола — отдельного рассмотрения в аспекте их коннотаций и функционирования, не отраженных в существующих толковых словарях, заслуживают еще многие, отнесенные нами к лексическим «открытиям» спонтанной речи⁷, ср.:

- *я говорю конечно / если она с ребёнком не умеет разговаривать / что это / бабулька-то ?*
- *там сидят бабуськи такие / на остановке // у них глаза такие по полтиннику // ну представляешь / они сидят / ждут автобуса;*
- *есть тут жилые дома вообще ? (э-э) дак (э) никто не знает // а потом () какой-то вот мужичок мне указал / что вот вам туда надо;*
- *ну как всегда у неё // достаёт классный телефон / тут ни с того ни с сего / начинает мне говорить / вот этот мужчинка / я уже не раз от неё такое слышала / она вот () рассказывала // да?*
- *ну там такие бабцы / конечно призы... / я в шоке // откуда у них грудь ? неужели у них всех силикон ? я не понимаю;*
- *ну вот / ну тем не менее // а дедун этот всё время / этот хохол-то (э-э) значит Майкл / Михаил по-моему его звали.*
- *пусть молодой человек от... отдохнет от нас / да ? Настя / а куда вот эти ? что вот этими штуками делают / не знаешь ?*

Нашлись такого же рода небольшие «открытия» и в других лексико-грамматических классах слов. Так, в словарной статье МАС на глагол *учесть/учитывать* (Словарь русского языка 1984: 543) не нашлось места конструкции *учитывая что*, достаточно широко распространенной и функционирующей в устной (не деловой, а повседневной, бытовой!) речи в значении союза причины, синонимичного *потому что*, поскольку, так как:

- *Алексей / вы извините ради бога / но / мне Максим сказал что вы еще пока здесь / в Питере // *П у меня один вопросик / буквально минутку / я думаю займет // *П у нас тут вот компьютер / который внизу у аналитиков // *П у нас сейчас просто оперативная очень работа / нам через пять дней надо группу выслать на заказ // *П вот / мы обрабатываем информацию /*

⁶ См. подробнее о данной лексеме в ОРД: Осьмак 2011а.

⁷ См. о них подробнее: Осьмак, Чен 2010; Осьмак 2011б.

и он у нас конечно *Н зверски(?) тормозит // *П вот **учитывая (...)** что (...) Марина (...) аналитик (...) загружается(?) // что / может / ничего *Н // *П по крайней мере *Ш;

- на самом деле / я бы очень хотела себя послушать // *П я думаю / что я на работе скину (...) на компьютер // *П а потом послушаю как я говорю // # а скинь у нас тоже / *П интересно знаешь посмеяться // ну () **учитывая / что** там будут записаны / почти сутки // *П там / (...) длинно всё очень // # знаешь это к кому надо ? Вике в комнату // там очень интересно для исследования // @ *С;
- но / туда ты идешь спокойной еще / вроде не замечая дороги / но назад // это ужасно // **учитывая что** приходится обычно тащить мне две корзины / так как муж тяжести носить не может после операции (CAT)⁸;
- хотя цирк я не очень-то и люблю // но / **учитывая / что** у меня маленький ребенок шести лет естественно мы туда пошли (CAT).

В следующих контекстах из ОРД можно видеть не учтенный словарями повторяющийся разделительный (не уступительный, присоединяющий) придаточное предложение! — см. Словарь русского языка 1984: 622) союз *хоть...*, *хоть*:

- и вот блин я как вспомню / у меня постоянно всё в душе сжимается // понимаешь как мы едем блин / *П с Ириной / всё вроде нормально // я нажимаю на тормоза / а машина не останавливается // *П вот как *Н вспоминаю я вообще так (...) просто у меня сердце сжимается каждый раз // *П так беспонтово / по тупому // причём аккуратно / главное мог бы куда-нибудь там / **хоть** чего-то / **хоть** ручник дёрни / **хоть** скорость мог включить просто / вторую / третью / а машина бы стала тормозить // *С но я / так нахально просто в общем / *П впилился без скрипа тормозов;
- значит мы одну штуку покупаем / *П и обкладываем // её можно **хоть** / это самое / **хоть** под металл / *П **хоть** вот такого цвета // @ *Н;
- а я вот / например / с Барчуковой разговариваю / мне **хоть** в лоб / **хоть** по лбу // (@*Н ...) я понимаю / мне эти шины там / эти капоты / ну зам... замки на капоты / мне как вот (...) ну вообще.

В последнем примере можно видеть вариацию известного просторечного выражения *что в лоб, что по лбу* ('все равно, одинаково' — см. Словарь русского языка 1982: 194): разговорная речь, как и следует ожидать, увеличивает количество вариантов выражения того или иного значения, свойственных уже кодифицированному языку.

Было выявлено в ОРД и не зафиксированное в словарях значение 'мимо' для предлога *через*⁹:

⁸ Примеры, маркированные таким образом — из второй части ЗКРЯ — сбалансированной аннотированной текстотеки (CAT); см. о ней подробнее: Богданова и др. 2008; Богданова 2010б.

⁹ См. об этом: Сковпень 2011.

- *я мимо этих уродов хожу вот так вот // я их тоже очень не люблю // но все время приходится **через них** ходить;*
- *а где это ? вам такая блин / там-то там-то там-то / у него пи...дец был // за пустырь там блин / (...) **через кладбище / через собак** / которые тебя покусают.*

Само же слово *мимо* выявляет в ОРД возможность употребления в функции предиката (не предлога и не наречия, что определяет для него МАС, — см. *Словарь русского языка* 1982: 271):

- *ну так это **мимо** // *П это совершенно () а ! на третьем этаже ? ну там я не знаю // *П там я не знаю.*

Подобное употребление близко к зафиксированному в «Большом словаре русской разговорной экспрессивной речи» В. В. Химика выражению *мимо денег (кассы)*: «шутл., жарг. *молод*. Опрометчиво, неудачно, не попад, некстати» (Химик 2004: 139), однако его можно интерпретировать лишь как вариант этого последнего, не нашедший пока словарной фиксации.

2. *Словарь контекстных экспресsem русской разговорной речи*. Это направление возможного лексикографического описания спонтанной речи во многом пересекается с предыдущим, о чем свидетельствуют уже вышеприведенные примеры на *бабец/бабца, девка, мимо* и некоторые другие, однако его потенциальный словник практически полностью выходит за рамки кодифицированного языка и требует не только тщательной пословной фиксации, но и большой работы (вплоть до серии психолингвистических экспериментов) по определению значений лексических единиц, их стилистической окраски и степени идиоматичности. Ограничимся здесь лишь некоторыми фрагментами ОРД, размеченными в интересах этого будущего словаря:

- *здесь раньше / () ацтекский календарь висел // *П тоже хорошо // *П но потом возобладали более научный подход / *Н карты звёздного неба // @ а потом кто-то () кто-то вернулся из Мексики / *П сказал что это всё **фуфло** // *С;*
- **Н # вот / и я всё время прихожу к нему в гости / он начинает мне рассказывать про () там (...) теории / *П которые во времена Третьего рейха / *П бытовали // то есть теория полой Земли там // или чего-нибудь там / или какие-то специальные отделы там // *П то исследование / *П ведических культур // ну в общем что-нибудь такое // такой **загруз** // *С;*
- *слушай / этот контакт / **глючит** / **глючит** просто;*
- *а(:) / это (...) москвичи ко мне приезжали / я почему спрашивала что тебя до... дома бу... будешь ты или нет // *П тут вот / ночью я их **вписывала** // и они накупили / *П какого-то конопляного пива;*
- *ну то есть имеет смысл / да / как бы не... @ просто я ... @ не ... не **gonevo** / тебе(:) / больше не кажется / что это всё обман;*
- **Н # это **ориентировано на западный (:)** манер / понимаешь это большинство **ориентировано на западный манер** // *В когда (...) люди /*

сотрудники в коллективе / перестают быть хорошими приятелями / а становятся / нездоровыми конкурентами;

- *понимаешь / я () могу привести тебе массу примеров // у нас например работали на складе / вот (э) ещё до того когда у нас вот стала да такая компания // откуда ещё / вот знаешь ноги растут;*
- *(э-э) у нас работали в компании там / например грузчики на складе // ну это основная как бы да / всегда гуляющая штатная единица / и всегда требующая какого-то денег;*
- *не / ну то что вот Ленка *Нушла ушла / *П хотя на самом деле она сделала очень много // человек-то на самом деле / по первости я просто... / я шизейо как она работала *П столько сделать / перелопатить / мама не горюй грубо говоря;*
- *они (э) дела... стараются делать для всех / то есть / невзирая на личности / да ? @ угу @ просто / что видит человека / вот из него можно доить денежку // вот например торговый представитель / определённый // с него можно тянуть денежку / определённую // вот он сейчас... / его запустить @ угу @ / выжать из него все соки / получить с него максимум / (а...) прибыли / и его можно выкинуть.*

Из примеров видно, что чаще в устной речи встречаются не просто экспрессивные лексические единицы, а экспрессивные выражения разной степени идиоматичности. Последний контекст иллюстрирует даже целый синонимический ряд таких идиом, что создает прекрасную базу для лексикографического описания.

3. Великолепный материал предоставляет Звуковой корпус и для возможного *словаря дискурсивных единиц*. Наблюдения показывают, что на текстовом, дискурсивном, уровне наша устная речь, вопреки весьма распространенным представлениям, крайне неэкономна и обнаруживает нерегулируемое расширение, приращение звуковой формы, без всякого приращения смысла. Это происходит в результате того, что говорящий, вынужденный в условиях временного дефицита решать сразу две задачи — обдумывать речь и собственно говорить, — вербализует (попросту озвучивает) весь процесс порождения текста, включая поиск слова, разного рода хезитации (колебания), самокоррекцию и прочие проявления своей «борьбы» с текстом, а зачастую и с самим собой¹⁰. В Звуковом корпусе примеров такого рода множество:

- *а ну тут значит тут / это самое // значит / дед // с бабушкой сидят / бегедают / слушают радио // и обсуждают / ох конечные новости что по радио говорят значит на следующей картиночке / э-э это самое / значит старичок / смотрит / на картинку и / э-э хочет тоже так же прокатиться //*

¹⁰ Ср.: «Устная речь необратима — такова ее судьба. Однажды сказанное уже не взять назад, не приращивая к нему нового (курсив автора. — Н. Б.); «поправить» странным образом значит здесь «прибавить»» (Барт 1989: 541). Подробнее о принципе экономии в устной речи см.: Богданова 2011б.

- с / с горы // так значит / собрал / значит взял лыжи / шапку / ну вот / и значит это самое / собрался / поехал // приехал значит / в горы (САТ);*
- *у меня () подружка / считает / (э) что (...) Маша / это очень / (и-и) как интеллектуальный питерский диалект // так вот именно тот язык / на котором в этих мультиках разговаривают / то он именно вот / какой-то питерский / (и-и) (...) ну такой очень / ну / вот именно так и говорят;*
 - *ой / ха-ха я чего-то / я чего-то / я чего-то запомнила только конец // как они кота накормили / это самое // он начал / это самое / э-э ну это / как его // э-э ну з... / ж... / ну жареной свининой // значит / окунями // и он начал кататься валять по полу // кататься и валяться по полу // ну вот ну он значит был / грязный / рыжий / как они его в общем это самое нашли / подобрали / так вроде бы (САТ);*
 - *а вот (э-э) на... н... вот наше вот это вот (э-э) вот это вот / вот тут / тут сложнее гораздо / да // потому что / значит / я вот вот (э-э) вот эти / ну в принципе / значит / ну / п... по моим / понятиям значит / я же не отличу так скажем / таджика от узбека что называется / да да да // да ?*

По большей части такое приращение формы происходит за счет единиц, которые на этом основании можно назвать дискурсивными (в известном смысле они же могут быть интерпретированы и как «слова-паразиты»). Явление это не новое, о нем много писали и пишут, но корпусный подход к сбору и систематизации речевого материала ставит задачу и открывает возможность пословного исследования таких единиц и даже лексикографического их описания. Так, анализ употребления дискурсивной (а также хезитационной и отчасти метакоммуникативной) конструкции *это самое* (в разных ее грамматических формах) выявил целый ряд ее функций, реализующихся в спонтанной речи:

1) *маркер поиска* (наиболее распространенная функция, допускающая дальнейшую систематизацию):

- *нам кстати / *П нам вот эту самую (...) стенку / где дверь висит / надо новый(?) рулон там где-то // *П красивые / но дорогие;*
- *да / @ Тимка смотрит крокодила Гену // @ сам пошёл ! @ Настя / за меня / за меня мы пьем этот самый / бокал // @ да;*

2) *маркер смены темы* в речевом фрагменте:

- *разрежь половину ягодкой @сейчас @ а то ему ... это самое / а половину можно бабушке отнести // @ оно полезное !*
- *вчера с матерью тоже когда разговаривали / *П это самое // *П она ну придет / что делать // *П я говорю мать / но это же не маленькие дети;*

3) *маркер самокоррекции*:

- *яркая солнечная погода // говорить можно? так был ярк... ∫ это самое ∫ был ∫ июльский день / вот / небо было чистым / безоблачным / солнце ∫ светило ();*

- 4) *дискурсивный маркер* (может быть стартовым или финальным):
- *знаешь / это(;) самое / *Н сидят на месте / значит надо требовать / да / жалобы писать;*
 - *как ты переводишь ? # нет / я не могу короче (...) это самое;*
- 5) *маркер хезитации без явной мотивации:*
- *главное / *П (э-э) десятого были / *П и... и это самое / следующее слушание будет (...) пятнадцатого / это два дня вот выпадает / по это самое / *Н // *П ну.*

Своеобразной отрицательной формой данной конструкции является *не это самое*, имеющее, как показали наблюдения, свои особенности употребления¹¹, ср.:

- *нормально ? *П ничего там тебе / не это самое (...);*
- *без фанатизма наверное ? здесь не не не / так // я тоже не это самое.*

Наконец, можно говорить о двух идиомах, включающих *это самое*, вообще не требующих заполнения «пустой позиции» и свойственных почти исключительно устной разговорной речи: *а не пошли бы вы в это самое?* (своеобразный эвфемизм) и *как это самое*:

- *А не пошли бы вы все в это самое?* [Ю. О. Домбровский. Факультет ненужных вещей, часть 1 (1978)]¹²;
- *между прочим у французов тоже простая кухня / просто () это нам теперь здесь её () подадут как это самое / как будто пре-парте какое-то.*

Такому же детальному анализу в целях создания грамматики и словаря русской бытовой спонтанной речи могут быть подвергнуты и все другие дискурсивные единицы. Такая работа на материале ЗКРЯ уже начата, и первые результаты получены еще по двум конструкциям:

- *(я) думаю (что)*¹³:
- *ну / я не знаю / в шесть или в семь / я думаю что / я одну оставлю;*
 - *я Сашу / Са... / с... с... с... / Сашу знаю / вот / а думаю что там / ты говорит учти / что ты думай / что если он там узнает / что у него объёмный процесс / типа того / думай что он будет / лететь он будет / да / вот он говорю / да;*
- *(я) не знаю*¹⁴:

¹¹ См.: Богданова 2011д.

¹² Данный пример — из Национального корпуса русского языка, в ОРД такой конструкции пока не встретилось. Подробнее о функциях выражения *это самое* в спонтанной речи см. Богданова 2011в.

¹³ Подробнее см.: Богданова 2011г.

¹⁴ Подробнее см.: Хан 2011.

- *в общем Кирилл / я не знаю / это просто / притча во языцех // я / вообще не знаю как с ним общаться уже;*
- *тут приехали пожарные // на самом деле наверное [нрзб.] вызвать какую-нибудь скорую / не знаю из психбольницы кого-нибудь (САТ).*

Специальные исследования ведутся в настоящее время на материале слов *вот* и *там* в спонтанной речи¹⁵, на очереди и другие единицы этого класса.

4. Наконец, еще одно направление лексикографического описания материалов ЗКРЯ может быть связано с **корпусом редуцированных (аллегрowych) форм** русской речи (АФ), создание и описание которого представляется самостоятельной и весьма перспективной задачей¹⁶. В известном смысле это направление пересекается со словарем русской бытовой разговорной речи (см. выше п. 1), поскольку электронная версия такого словаря предполагает возможность прослушать любое слово в любом контексте:

- *просто не горит // а чек ты в сумку не **хощь** положить?*
- *здрасьть / отдел кадров уже закрыт? ага / **сёння** же пятница;*
- *а-а вот мы / живем / на Смолячкова / **ничо** не знаем;*
- *мы как раз здесь побудем / за час уже выболтается всё // а он же там **буит...** это;*
- *м-м хорошо / давай // ты во **скоко** будешь дома?*

Наличие словаря АФ, словник которого построен по алфавиту исходных словарных форм, позволит целенаправленно искать ту или иную единицу в материале ЗКРЯ и получать, например, статистику не только употребительности того или иного слова или словосочетания, но и представленности в нашей повседневной речи всех реальных форм языковых единиц.

Мы полностью отдаем себе отчет, что наши лексические «открытия» на самом деле всем говорящим по-русски хорошо знакомы, находятся у всех, что называется, и на слуху, и на языке, однако только корпусный подход к анализу живой устной речи позволит не только получить отдельные (порой весьма и весьма интересные) наблюдения над функционированием в речи тех или иных лексических единиц, но и дать систематическое описание речевого лексикона, близкое к тому, что мы имеем на материале русского литературного языка.

¹⁵ Речь идет о студенческих работах: Кислощук 2011 и Гайворонская 2011.

¹⁶ См. об этом подробнее, например: Богданова 2009; Богданова, Пальшина 2010.

References

1. *Bart R.* 1989. The Noise of the Language [Gul Iazyka] . Proceedings. Semiotics. Poetics. : 541–544.
2. *Bogdanova N. V., Asinovskii A. S., Rusakova M. V., Stepanova S. B., Sherstinova T. Iu.* 2008. The Corpus of Spoken Russian “One Speech Day”: Concept and State of Formation [Zvukovoi Korpus Russkogo Iazyka Povsednevnogo Obshcheniia “Odin Rechevoi Den”]: Kontseptsii i Sostoianie Formirovaniia]. *Komp’uternaia Lingvistika i Intellektual’nye Tekhnologii: Trudy Mezhdunarodnoi Konferentsii “Dialog 2008”* (Computational Linguistics and Intelligent Technologies: Proceedings of the International Conference “Dialog 2008”), 7 (14) : 488–494.
3. *Bogdanova N. V., Brodt I. S., Kukanova V. V., Pavlova O. V., Sapunova E. M., Filipova N. S.* 2008. *Komp’uternaia Lingvistika i Intellektual’nye Tekhnologii: Trudy Mezhdunarodnoi Konferentsii “Dialog 2008”* (Computational Linguistics and Intelligent Technologies: Proceedings of the International Conference “Dialog 2008”), 7 (14): 57–61.
4. *Bogdanova N. V.* 2009. Database of Reduced Forms of Russian Speech as a Natural Language Fixation Method (Linguistic and Methodological Aspects) [Baza Dannykh Redutsirovannykh Form Russkoi Rechi kak Sposob Fiksatsii Iazyka v ego Estestvennoi Forme (Lingvisticheskii i Metodologicheskii Aspekty)]. *Informatsionoe i Obrazovatel’noe Prostranstvo: Mezhdunarodnaia Planeta “Russkii Iazyk”. II Elektronnaia Nauchno-Prakticheskaiia Konferentsiia, (Information and Education Space: International Planet "Russian Language". II Electronic Scientific-Practical Conference), 10-13.10.2009* : 28–30.
5. *Bogdanova N. V.* 2010. Who are you, Tetia Motia? [Kto Vy, Tetia Motia?] *Mir Russkogo Slova*, 4 : 53–62.
6. *Bogdanova N. V.* 2010. On Spoken Texts Corpus: New Materials and the 1st Research Results [O Korpusе Tekstov Zhivoi Rechi: Novye Postupleniia i Pervye Rezul’taty Issledovaniia]. *Komp’uternaia Lingvistika i Intellektual’nye Tekhnologii: Trudy Mezhdunarodnoi Konferentsii “Dialog 2010”* (Computational Linguistics and Intelligent Technologies: Proceedings of the International Conference “Dialog 2010”), 9 (16) : 35–40.
7. *Bogdanova N. V.* 2011. Tetias Motias, Diadias Vadias and Problems of Translation and Teaching of the Russian [Teti Moti, Diadi Vadi i Problemy Perevoda i Prepodavaniia Russkogo Iazyka]. *Trudy po Russkoi i Slavianskoi Filologii. Lingvistika XII. HUMANIORA: LINGUA RUSSICA. Razvitie i Variativnost’ Iazyka v Sovremennom Mire.*
8. *Bogdanova N. V.* 2011. Is our Spoken Language Really Economical in its Resources? [Deistvitel’no li Nasha Ustnaia Rech Ekonomna v Sredstvakh?]. *Iazyk i Rechevaia Deiatel’nost’.*
9. *Bogdanova N. V.* 2011. ETO SAMOE: Grammatical Forms and Functioning in Russian Spontaneous Speech [ETO SAMOE: Grammaticheskie Formy i Funktsionirovanie v Russkoi Spontannoii Rechi].
10. *Bogdanova N. V.* 2011. The Construction “(Ia) DUMAIU (CHTO)” in Russian Spontaneous Speech: Correlation of Different Functional Types [Konstruktsiia (Ia) Dumaiu (Chto) v Russkoi Spontannoii Rechi: Sootnoshenie Raznykh

- Funktional'nykh Tipov]. Materialy Nauchnoi Konferentsii "Permskaia Sotsiopsikholingvisticheskaia Shkola: Idei Trekh Pokolenii". K 70-letiiu so Dna Rozhdeniia Ally Solomonovny Shtern (Proc. of the Scientific Conference "Perm's Social-Psycho-Linguistic School: Ideas of Three Generations").
11. *Bogdanova N. V.* 2011. On NE ETO SAMOE [Pro Ne Eto Samoe]. Materialy XL Mezhdunarodnoi Filologicheskoi Konferentsii. Vypusk 24. Polevaia Lingvistika. Integral'noe Modelirovanie Zvukovoi Formy Estestvennykh Iazykov, (Proc. of the XL International Philology Conference, Serie 24, Field Linguistics. Integral Modelling of Natural Languages Phonic Form), 23-25.03.2011.
 12. *Bogdanova N. V., Brodt I. S., Kukanova V. V., Pavlova O. V., Sapunova E. M., Filipova N. S.* 2008. On Spoken Texts Corpus: Principles of Formation and Possibilities of Description. Komp'uternaia Lingvistika i Intellektual'nye Tekhnologii: Trudy Mezhdunarodnoi Konferentsii "Dialog 2008" (Computational Linguistics and Intelligent Technologies: Proceedings of the International Conference "Dialog 2008"), 7 (14) : 57–61.
 13. *Bogdanova N. V., Pal'shina D. A.* 2010. Reduced Forms of Russian Speech (Experiment of Lexicographic Description) [Redutsirovannye Formy Russkoi Rechi (Opyt Leksikograficheskogo Opisaniia)]. Slovo. Slovar'. Slovesnost'. Tekst Slovaria I Kontekst Leksikografii. Materialy Vserossiiskoi Nauchnoi Konferentsii, (Word. Vocabulary. Philology. Vocabulary Content and the Context of Lexicography. Proc. of Russian Scientific Conference): 491–497.
 14. *Gaivoronskaia D. S.* 2011. Analysis of TAM: Functional, Semantic and Grammatical Characteristics of the Word "TAM" in Russian Spontaneous Speech.
 15. *Khan N. A.* 2011. Construction "(IA) NE ZNAIU" in Russian Spontaneous Speech: Correlation of Different Function Types [Konstruktsiia (IA) NE ZNAIU v Russkoi Spontannoi Rechi: Sootnoshenie Funktsional'nykh Tipov]. Mir Russkogo Slova.
 16. *Khimik V. V.* Large Dictionary of Russian Expressive Speech.
 17. *Kisloshchuk A. I.* 2011. Experiment of Sistematization of the Functions of the Word "VOT" in a Spontaneous Monologue [Opyt Sistematizatsii Funktsii Slova "VOT" v Spontannom Monologe]. XIII Nevskie Chteniia "Kommunikatsiia v Usloviakh Global'noi Informatizatsii".
 18. *Lapteva O. A.* 1992. Debatable Questions of Researches of Spoken Literature Language under the Principles of the Theory of Norm [Voprosy Izucheniia Ustnoi Literaturnoi Rechi v svete Teorii Normy]. Status Stilistiki v Sovremennom Iazykoznanii :150–203.
 19. *Larin B. A.* 1977. On Linguistic Research of a City [O Lingvisticheskom Izuchenii Goroda]. Istoriia Russkogo Iazyka I Obshchee Iazykoznanie : 175–189.
 20. *Os'mak N. A.* 2011. New Connotations of Old Words (On Lexicographical Description of Russian Spontaneous Speech) [Novye Konnotatsii Starykh Slova (O Leksikograficheskom Opisaniu Russkoi Spontannoi Rechi)]. Obrazovatel'nye Tekhnologii v Virtual'nom Lingvokommunikativnom Prostranstve. IV Mezhdunarodnaia Virtual'naia Konferentsiia po Rusistike, Literature I Kul'ture, (Educational Technologies in the Virtual Lingvocommunicational Space. Proc. of the IV International Virtual Conference on Russian Philology, Literature and Culture), 2-4.03.2011.

21. *Os'mak N. A.* 2011. On the Problems of Lexicographic Description of Russian Spontaneous Speech (On the Material of Person Definition in the Russian Spoken Texts Corpus) [O Problemakh Leksikograficheskogo Opisanii Russkoi Spontannoi Rechi (Na Primere Obboznachenii Litsa v Zvukovom Korpuse Russkogo Iazyka)]. Mir Russkogo Slova.
22. *Os'mak (Androsova) N. A., Chen Ch. V.* 2010. Experiment of Lexicographic Description of Russian Spontaneous Speech (Words Defining Female Persons, in the Russian Spoken Texts Corpus) [Opyt Leksigograficheskogo Opisanii Russkoi Spontannoi Rechi (Slova, Obobnazhaiushchie Litsa Zhenskogo Pola, v Zvukovom Korpuse Russkogo Iazyka)]. Materialy XXXIX Mezhdunarodnoi Filologicheskoi Konferentsii. Vypusk 23. Polevaia Lingvistika. Integral'noe Modelirovanie Zvukovoi Formy Estestvennykh Iazykov (Proc. of the XXXIX International Philology Conference, Serie 23, Field Linguistics. Integral Modelling of Natural Languages Phonic Form), 15-19.03.2010 : 54–70.
23. *Russian Language Dictionary*, in IV vv. I v. A-I.1981.
24. *Russian Language Dictionary*, in IV vv. II v. A-I.1982.
25. *Russian Language Dictionary*, in IV vv. IV v. A-I.1984.
26. *Skovpen' O. P.* 2011. The Functioning of the Preposition “CHEREZ” in Modern Russian (On the Material of Spoken Texts Corpus “One Speech Day”) [Funktsionirovaniie Predloga CHEREZ v Sovremennom Russkom Iazyke (Na Materiale Zvukovogo Korpusa “Odin Rechevoi Den”)]. Vestnik Sankt-Peterburgskogo Universiteta. Filologiya. Vostokovedenie. Zhurnalistika, 9.